

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Real Convento de Santa Clara (Tordesillas, Tordesillas)

**MUNICIPIO:** Tordesillas

**PROVINCIA:** Tordesillas

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 5001; CIHM 3, 190

**N. INV:** Real Convento de Santa Clara (Tordesillas, Tordesillas)

**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO

**OBJETO:** Retablo

**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** Madera policromada

**SOPORTE:** Retablo

**TIPO DE EPÍGRAFE:** Explanatio

**TÉCNICA:** PINTADO

**DIMENSIONES DEL OBJETO:**

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 1

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:** Original

**CONS. ARQ.:** R

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** 1

**FORMA:** Rectangular

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

Et erit dies vna qui not[a]

Texto dado por CIHM 3, 190.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

Y habrá un día, el cual [será] conocido...

Traducción dada por CIHM 3, 190.

**COMENTARIO:**

La frase procede de Zac 14, 7.

## EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

**FTE. LEC.:** CIHM 3, 190.

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Tabla del retablo de la capilla del contador Saldaña que representa al profeta Zacarías. Se halla situada en el interior de la puerta izquierda del remate. Regular estado de conservación, habiéndose perdido la parte derecha superior de la tabla. Texto dispuesto a lo largo de la filacteria que porta el profeta.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura gótica minúscula formada pintada en negro.

Destaca la aparición del capelo curvo en la a, así como el uso de trazos ornamentales verticales en los extremos de algunas letras (e, t, s). La inscripción comienza con una e de tipo uncial.

A nivel lingüístico, se advierte un error gramatical, pues en vez del femenino quae (en concordancia con una) se ha utilizado el masculino qui. Además, cabe destacar el uso de v con valor vocálico ante n, un fenómeno generalizado en la escritura del momento.

## CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Segunda mitad del siglo XV.

**CRIT. DAT.:**

**CONTEXTO HALLAZGO:** Tabla del retablo de la capilla del contador Saldaña, en el Real Convento de Santa Clara (Tordesillas, Tordesillas), que representa al profeta Zacarías. Se halla situada en el interior de la puerta izquierda del remate

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

## BIBLIOGRAFÍA

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 5001; CIHM 3, 190;

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



L133INS190